



香港教育大學
The Education University
of Hong Kong

粵韻留芳



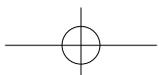
鄺啟濤博士紀念書畫展

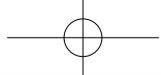


粵劇傳承研究中心
RESEARCH CENTRE FOR TRANSMISSION OF
CANTONESE OPERA

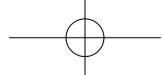


Department of
Cultural and Creative Arts
文化與創意藝術學系





獻給我們尊敬的鄭啟濤博士
(1926-2020)



鄺啟濤博士個人簡介



鄺啟濤博士： 精氣神常駐 歲月永留芳

(1926 - 2020)

鄺啟濤博士出生於一九二六年，是香港卓越的教育家、慈善家、文化藝術家。他曾擔任各類社會職銜共有九十多個。包括香港童軍總會執行委員、香港童軍總會新界東地域主席、大埔教育界文化交流協進會會長、大埔區文藝協進會諮議會主席、大埔區文藝協進會國際沙龍攝影會會長、香港勁草藝田會會長等。鄺博士獲英女皇頒授榮譽獎章、香港特別行政區頒授榮譽勳章，又獲香港教育學院榮譽院士、廣東韶關市榮譽市民、廣東乳源瑤族自治縣榮譽市民等多個榮譽稱號。

鄺啟濤博士的成長，可謂多災多難。1937年日寇侵華，家鄉淪陷，年僅十一歲的他開始四處漂泊，在砲火中幾經竄轉，他艱難地繼續著學業，畢業後來港任教。1949年9月，鄺啟濤博士正式成為一名鄉村教師，從1954年起，他開始投身義務教育，教學成績卓越的他，成為香港鄉師的代表人物，並被香港教育學院授予崇高的榮譽院士。鄺啟濤博士熱心公益，舉凡有助於兒童，青少年，社會改革，長者服務等，他皆不辭勞苦，不遺餘力。他自1954年開始加入「香港募捐總會」，並組織一隊「教師募捐隊」，獲教練章，教導漁民學生擯棄迷信，參加募捐救人，每週未到沙灘或隨遊艇出海當值；他自1967年起加入元朗區文藝會，1981年轉任大埔區文藝協進會，他推動了大埔兒童合唱團的發展；其後又著手創立了大埔區中樂團，學員達到百多人；他組織攝

影會，推動國際沙龍比賽，得到國際攝影界的認可及推崇；他為香港童軍運動服務超過六十年。1993年，他帶領香港鄉村師範同學會教育訪問團考察了廣東省乳源縣，捐助了乳源縣多所小學，發展當地教育事業。自1995年始，他輔以在香港各界社團遊走奔波的方式，使來自香港方面的愛心逐漸先後為廣東和貴州等多地大幅或修繕了多所小學，成立了「普及教育基金」並推出了「甘薯計劃」。「甘薯計劃」多年間資助鄉村教師和優秀示範生共920人，其在社會上也引起了良好的反響，導致了示範和帶頭作用；他先後籌集善款6000多萬元，為支持廣東、貴州、福建、廣西、雲南等地的教育。他的「二文（中文、英文）、三語（粵語、普通話與英語）」前瞻性教學方式，使學生受益終身。他在人生的最後三十年慈善活動中，個人捐款總額亦達兩千萬港幣。

鄺啟濤博士向來注重健康，生活簡樸有序，惜從二零二零年九月開始，身體逐漸衰退，健康日差，終於二零二零年十一月十六日遽然與世長辭，令人感到無限悲痛和惋惜。

鄺啟濤博士的逝世，使我們失去了一位深受大家愛戴的好長輩，社會上也失去了一位慈善家、教育家。然而，鄺博士這位善良，智慧，博愛的長者，在數十載的時光中，身體力行地詮釋著的「香港精神」，將永存在我們的心中。



因著疫情，《鄺啟濤博士紀念書畫展》推遲了兩年，今日順利開幕，我們都十分興奮。大家都期待欣賞鄺博士的精心傑作。鄺博士的辭世實在是香港教育界及文化藝術界的重大損失，香港教育大學（教大）同仁將會永遠懷念鄺博士。

鄺博士一生熱心參與公益活動，先後擔任多項公職，為本地教育和文化發展貢獻良多。為表揚鄺博士對教育公益事務的無私貢獻，教大於二零二零年向他頒授榮譽院士。

鄺博士不但是傑出的教育家，更是文化藝術界的翹楚。他善於書法及國畫，作品別具風格及心思。鄺博士曾連續兩年參加日本國際架橋書展，將中國書法的精粹帶到日本，他憑著剛勁有力及獨特的筆風，分別於 2016 年及 2017 年獲得「理事長賞」及「國際賞」，成績斐然。我很榮幸收到鄺博士以我名字的「仁良」二字作的對聯「仁風颯颯揚師道，良士瞿瞿譽杏壇」，時刻提醒我秉持卓越教育的使命，我樂意借出對聯展覽，以示對書畫展的支持，及表達對鄺博士的謝意。國畫方面，鄺博士常以詩詞配合意境，把文學和視覺藝術融合為一，造詣高深，值得大家細心欣賞。

鄺博士多年來慷慨解囊資助教大多個項目，包括推動「詩樂共融－唐詩新曲原創合唱系列」計劃，



以及支持粵劇傳承研究中心等，對推廣中華文化及藝術不遺餘力。在未來的日子，教大團隊會延續鄺博士的精神，將中華文化傳承至下一代。

除捐款外，鄺博士生前亦多次親身出席教大活動，身體力行與教大師生交流，他對教育的熱誠和投入實在令人欽佩。我在此代表教大師生，向鄺博士致以由衷的感謝，並祝願今次書畫展圓滿成功！

張仁良教授 SBS, JP

香港教育大學校長



鄺啟濤博士一生熱心於教育工作，樂於提携後進，助教興學，為無數莘莘學子付出畢生精力，實踐他「終生育桃李，一生不言悔」的從教理念¹，是教育的典範、師德的楷模。

自 1953 年畢業至 1992 年榮休，鄺博士一直在香港鄉村小學及中學任教，培養了一代又一代農家子弟，春風化雨，潤物無聲。鄺博士亦積極投身中國內地的鄉村教育事業，支持粵北貧困地區的鄉村教育，並在貴州、福建、廣西、雲南、安徽及廣東等地興建了 13 所金禧希望小學，廣受當地民眾敬重²。

鄺博士支持香港教育大學（教大）的教育及文化項目不遺餘力，多年來慷慨解囊，曾支持或捐贈的計劃不計其數，當中包括設立香港官立鄉村師範專科學校同學會獎學金、資助長者學苑發展長者教育課程，以及粵劇傳承研究中心進行粵劇研究及推廣等，其中「粵韻留芳」計劃便是通過各類型的推廣活動，鼓勵教師教授粵劇的教學獎和表現獎，亦有為學生提供粵劇表演舞台的「香港教育大學粵曲唱曲班學生年度演出」，以培育年輕一代對粵劇藝術的興趣和鑒賞能力。我們非常感謝鄺博士對教大的支持及厚愛。

在教育工作以外，鄺博士對中華藝術亦是抱著不斷追求、探索和改革的態度。他的書畫作品獲獎無數，經常於國內外的展覽展出，並獲不同國家的博物館及文化機構收藏。鄺博士更自資出版《詩詞傳誦初階及高階》，把傳統的古詩配以兩文三



語的翻譯解析，同時附以其親筆書畫插圖及有關粵語知識的教材。鄺博士畢生承傳和弘揚中華藝術及文化，令人深感敬佩。教大有幸獲鄺博士的親友慷慨借出其珍貴的親筆書畫，於是次「粵韻留芳」鄺啟濤博士紀念書畫展中展出。教大希望藉是次計劃，讓大眾欣賞鄺博士的書畫作品，同時見證他畢生對推動教育工作及推廣中華文化的奉獻，亦期盼教大師生，能夠從是次展覽中感受到鄺博士對教育及文化藝術的熱誠，讓鄺博士的崇高精神能夠薪火相傳、發揚光大。

作為本計劃的籌委會主席，本人謹代表籌委會向鄺博士及其親友，以及各位來賓致以衷心感謝，並祝願是次展覽圓滿成功。

李子建教授 JP

香港教育大學學術及首席副校長
「粵韻留芳」計劃籌委會主席

¹ 張宜良（2016）。鄉村芳草揚大愛。深圳：華齡出版社，頁 102。

² 香港教育大學（2010）。第二屆榮譽院士頒授典禮（2010）榮譽博士及院士讚辭，取自 https://www.eduhk.hk/cms/f/honorary_doctors_fellows/14269/19181/HF2010_citation_c.pdf，2020 年 12 月 9 日。



鄺啟濤博士是一位重要的教育家和藝術家，他的貢獻遍及內地和香港。鄺博士對香港教育大學文化與創意藝術學系一直十分支持，他曾聯同大埔地區人士贊助本學系與大埔區文藝協進會合辦「社區學校合唱教學伙伴計劃」，計劃更獲得大埔區議會撥款資助進行。他亦曾捐助本學系主辦《詩樂共融——「唐詩新曲原創合唱系列」計劃》。此計劃集合了多位優秀的香港作曲家，為二十首精選唐詩譜創合唱新曲，並邀請本地傑出學校合唱團演唱，錄製成音樂光碟，作為一個跨學科的藝術收藏以及學習材料，並於2016年舉行唐詩合唱音樂會及書畫展。他的捐助讓我們的師生有機會在英國蘇格蘭-格拉斯哥一個音樂教育國際會議演唱唐詩合唱作品。對於鄺博士的辭世，我們感到十分惋惜，這次「鄺啟濤博士紀念書畫展」，讓我們能欣賞到他的書畫作品外，亦令我們感受到他對中國文化藝術的熱忱，透過這次展覽，師生及大眾必然獲益良多。鄺博士是我們的榜樣，我們永遠懷念他。

譚祥安博士

香港教育大學文化與創意藝術學系系主任及副教授



香港教育大學粵劇傳承研究中心自成立以來，致力發揚嶺南文化和粵劇藝術傳承發展。「粵韻留芳」計劃旨在紀念鄺啟濤博士一生對於推廣中華文化藝術的貢獻，展示中國文化之中的書法、繪畫、文學、詩詞、音樂和戲劇等不同藝術，並嘗試探索它們之間的相互關係。

鄺啟濤博士為本校榮譽院士，亦為一位資深教育家、中國書畫家，他熱心推動中國文化和教育，自資出版並編輯了題為《詩詞傳誦初階 / 高階》的書籍。是次展覽將展示鄺博士富代表性的詩詞作品，加深參加者對中國詩詞的認識。

鄺啟濤博士熱心教育，慈善為懷，惟於二零二零年十一月因病辭世，使我們無限感念。舉辦「鄺啟濤博士紀念書畫展」除了表示我們對鄺博士的追思和懷念外，更以此回顧鄺博士的藝術情操，其對教育理念的堅持，對教育傳承的貢獻。同時期望一眾參加者，能夠從鄺博士的作品中感受到其對中華文化藝術的熱誠，將鄺博士的精神薪火相傳。

梁寶華教授

香港教育大學粵劇傳承研究中心總監

鄺啟濤博士與 香港教育大學

鄺啟濤博士一生積極於教育工作，對支持香港教育大學的教育及文化項目不遺餘力，多年來慷慨解囊，曾支持或捐款的計劃不計其數，其中包括：

捐款項目（按年份序）	年份
以個人名義捐贈	
鄉師鄺啟濤室命名	2004
社區學校合唱教學伙伴計劃（與大埔區文藝協進會合辦） （由鄺啟濤博士提出並聯同地區人士贊助，並由2012年起獲大埔區議會撥款資助）	2006 - 2020
香港教育學院友好育才獎學金	2010, 2015
香港教育博物館	2014
文化藝術傳承項目	2014
香港教育學院基金	2015
詩樂共融－唐詩新曲原創合唱系列	2015
從修身到齊家：強化家庭價值教育價值	2016
教大生態園農夫及調查員訓練計劃 （與香港官立鄉村師範專科學校同學會共同捐贈）	2019
I-Believe Plus 家長同行 - 實證綜合教育跟進計劃 （與嘉濤（香港）控股有限公司共同捐贈）	2019
以香港官立鄉村師範專科學校同學會名義捐贈	
香港官立鄉村師範專科學校同學會獎學金	2003-06, 2010-11, 2013-16, 2019
香港教育學院十五周年校慶環校健步行	2009
香港教育學院大埔友好育才基金 （與啟濤慈善基金共同捐贈）	2010-11, 2013
新界村校變遷 （與啟濤慈善基金共同捐贈）	2011
樹人樹木·雅座留芳	2011
香港教育學院發展基金	2013
孝親頌恩：中華孝思故事與繪本結合教育計劃	2016
長者學苑（第一期）	2017
長者學苑 2018 第二期及全港優秀長者課程導師選舉暨嘉許禮	2019
以嘉濤（香港）控股有限公司名義捐贈	
長者學苑 2019/20	2019

《詩詞傳誦—初階 / 高階》簡介

唐詩，由我國唐朝流傳至今已逾千年，現在仍膾炙人口的，被選出有三百餘篇，大多編入《唐詩三百首》。

《初階》選出的有二十餘首，是比較簡單而容易背誦的，以引起初學者的興趣；《高階》則有六十首，加強各方面的內容，增加趣味。註釋較詳盡，增加作者生平簡述及詩詞詳解，添加多元化書法、國畫及剪紙，使此書內容更豐富，更引人入勝。

兩冊特色：兩文三語

- 一、英譯 — 邀請資深教育工作者翻譯，以顯淺英文配合音節及韻律，誦來琅琅上口；
- 二、註有漢語及粵語（廣州話）讀音，廣州話採用香港語言學學會拼音系統為標註，容易學習；
- 三、插圖 — 名家繪畫及剪紙多元化，各富特色；
- 四、書法 — 《初階》每篇均有名家書法，引發學者對書法興趣；《高階》分別用多元字體書寫，以供欣賞；
- 五、粵語聲調初階 — 《初階》有粵語九聲舉例，引入平仄解讀，易記易學；《高階》則增加聲調表及對聯初步舉例，引發興趣。



五言絕句

登鸛雀樓
dēng guān que lou
王之渥
wáng zhī wù
wáng zhī wù

白日依山盡
huáng hé rù hǎi liú
欲窮千里目
gèng shàng yī céng lóu

【釋文】
遙望天邊一輪紅日，在群山起伏的遠處漸漸落下去；近在樓前的黃河，滔滔地奔來奔去，直流入大海。
假如你想望遠一些，便要再登高一層樓了。

【注釋】
鸛雀樓——一作鸛鶴樓，建在山西蒲州府（今山西省永濟市）唐朝鳳凰東道，樓有三層，建在府城西南城上。樓上常有鸛雀在棲息，故名。

粵語聲調 Cantonese tones

四聲九調 Four tones nine pitches	平 Level		上 Rising		去 Falling		入 Abrupt tones		
	高平 High Level	低平 Low Level	高上 High Rising	低上 Low Rising	高去 High Falling	低去 Low Falling	高入 High Abrupt	中入 Medium Abrupt	低入 Low Abrupt
字例 Examples in characters	胸 hung ¹	懷 waa ¹	爽 song ²	朗 long ²	器 hei ³	量 loeng ³	必 bit ⁴	豁 kut ⁴	達 daat ⁴
	精 zing ¹	神 san ¹	苦 fu ²	惱 nou ²	氣 hei ³	量 loeng ³	則 zak ⁴	缺 kyut ⁴	乏 fat ⁴
	秋 cau ¹	涼 loeng ¹	小 siu ²	雨 jyu ²	氣 hei ³	候 hau ³	忽 fat ⁴	脫 tyut ⁴	俗 zuk ⁴
	花 faa ¹	言 jin ¹	巧 hau ²	語 jyu ²	故 gu ³	事 si ³	不 bat ⁴	屑 sit ⁴	讀 duk ⁴
平仄 Level/ oblique tones	平 Level		仄 Oblique		仄 Oblique		仄 Oblique		

Visiting the Stork Tower
Wang Zhihuan

Behind the mountains the white sun goes down,
ending the day.
The Yellow River keeps ever-flowing
into the sea.
To view the scenery
a thousand miles farther away,
The higher level you climb,
the better sight there will be.

【Explanatory notes】
At the far end of the horizon there is the red hot sun, setting gradually amidst the mountain range. The Yellow River which flows right below the Tower, is rushing to join the sea in the east. If you wish to look further afar, then you would need to climb up one more level of the Tower.

【Notes on phrases】
鸛雀樓—another version has it as 鸛鶴樓, built in the Puzhou County of Shanxi (the present Yongji County of Shanxi Province). In Tang Dynasty, it was under the governance of River East Route. It was a three-level building, built in the south east of the city. As storks often visited and stopped over the top level of the building, hence it was named The Stork Tower.



「粵韻留芳」計劃簡介

鄺啟濤博士一向十分重視中國藝術文化的傳承，而香港教育大學粵劇傳承研究中心致力發展和傳承非物質文化藝術 - 粵劇教育，自成立以來，以研究、教育和社區推廣的不同層面舉辦多元化活動去宣揚粵劇與中華文化藝術，粵劇傳承研究中心的理念及工作成效獲得鄺博士深深認同。鄺啟濤博士或以個人名義、或以香港官立鄉村師範專科學校同學會名義、或以嘉濤香港控股有限公司名義捐贈粵劇傳承研究中心，於 2019 年開展「粵韻留芳」計劃。曾籌辦諸多項目發展粵劇教育，如為推動粵劇教學而設的「全港中小學音樂教師粵劇教學獎」和「透過中小學粵劇教學發展中國文化及生命教育」計劃延伸活動之「卓越表現獎」、為鼓勵學生學習中國文化及粵劇藝術的「香港教育大學粵曲唱曲班學生年度演出」及為推廣粵劇文化的「香港教育大學校友粵曲演唱會」和社區教育講座等。

粵 韻 留 芳



項目	年份
粵劇傳承研究中心粵劇·粵曲晚會 (香港教育大學文化與創意藝術學系合辦)	2019
粵劇傳承研究中心 - 「粵韻留芳」計劃	2020
「粵韻留芳」教大校友粵曲演唱會 (香港教育大學文化與創意藝術學系合辦)	2021
「全港中小學音樂教師粵劇教學獎」	2022
「透過中小學粵劇教學發展中國文化及生命教育」 - 卓越表現獎	2022
香港教育大學粵曲唱曲班學生年度演出 (2021-22 學年「繆思」音樂造詣提升計劃)	2022
鄺啟濤博士紀念書畫展 (香港教育大學文化與創意藝術學系合辦)	2023

書畫選輯

仁風颯飗揚師道
良士矚矚譽杏壇

張仁良書



丁酉年仲夏時年九十一

香港教育大學張仁良校長誌念



香港教育大學粵劇傳承研究中心

粵劇流風創新意
 傳承雋雅揚古音

己亥年仲夏

九三叟

啓濤并書





天下之治亂 不在一姓之興亡 而在萬民之憂樂

辛亥百年錄明朝人詩句以鑑之 辛亥仲夏 啟濤書



天下之治亂 不在一姓之興亡 而在萬民之憂樂
辛亥百年錄明朝人詩句以鑑之 辛亥仲夏 啟濤書
(澳門書法展作品之一)



詩中有畫 畫有意 共
 樂韻悠揚 與聲融



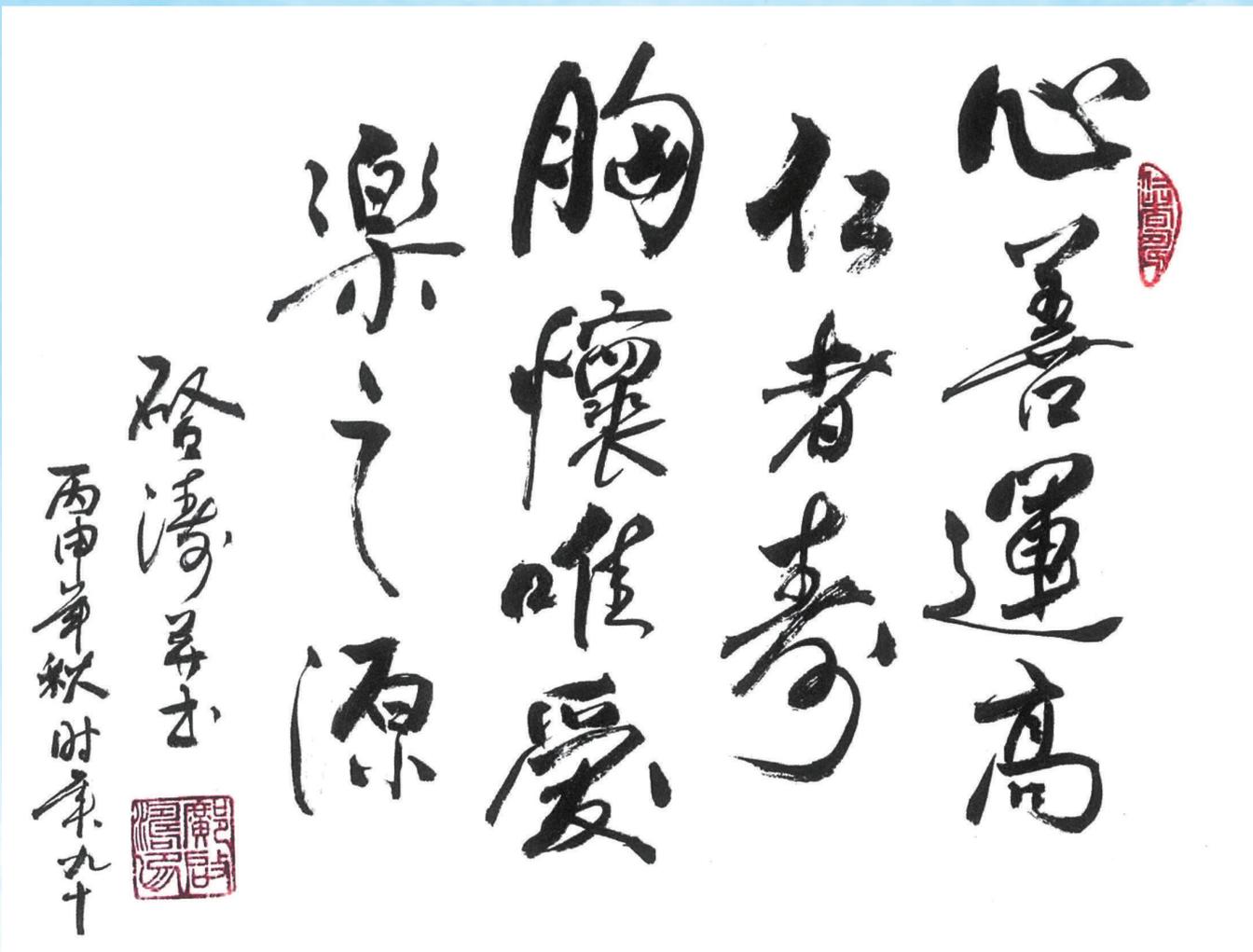
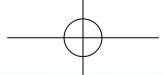
乙未仲冬

陸濤 并書

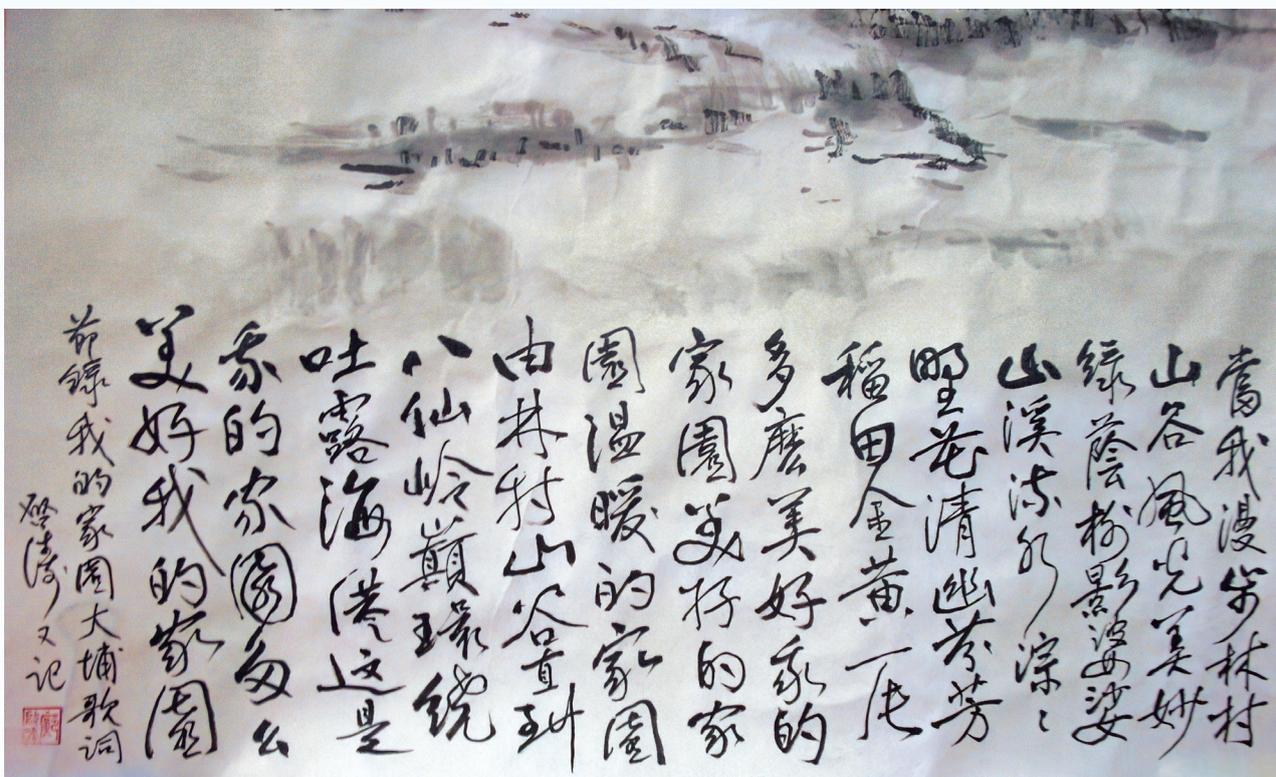


時年八十九

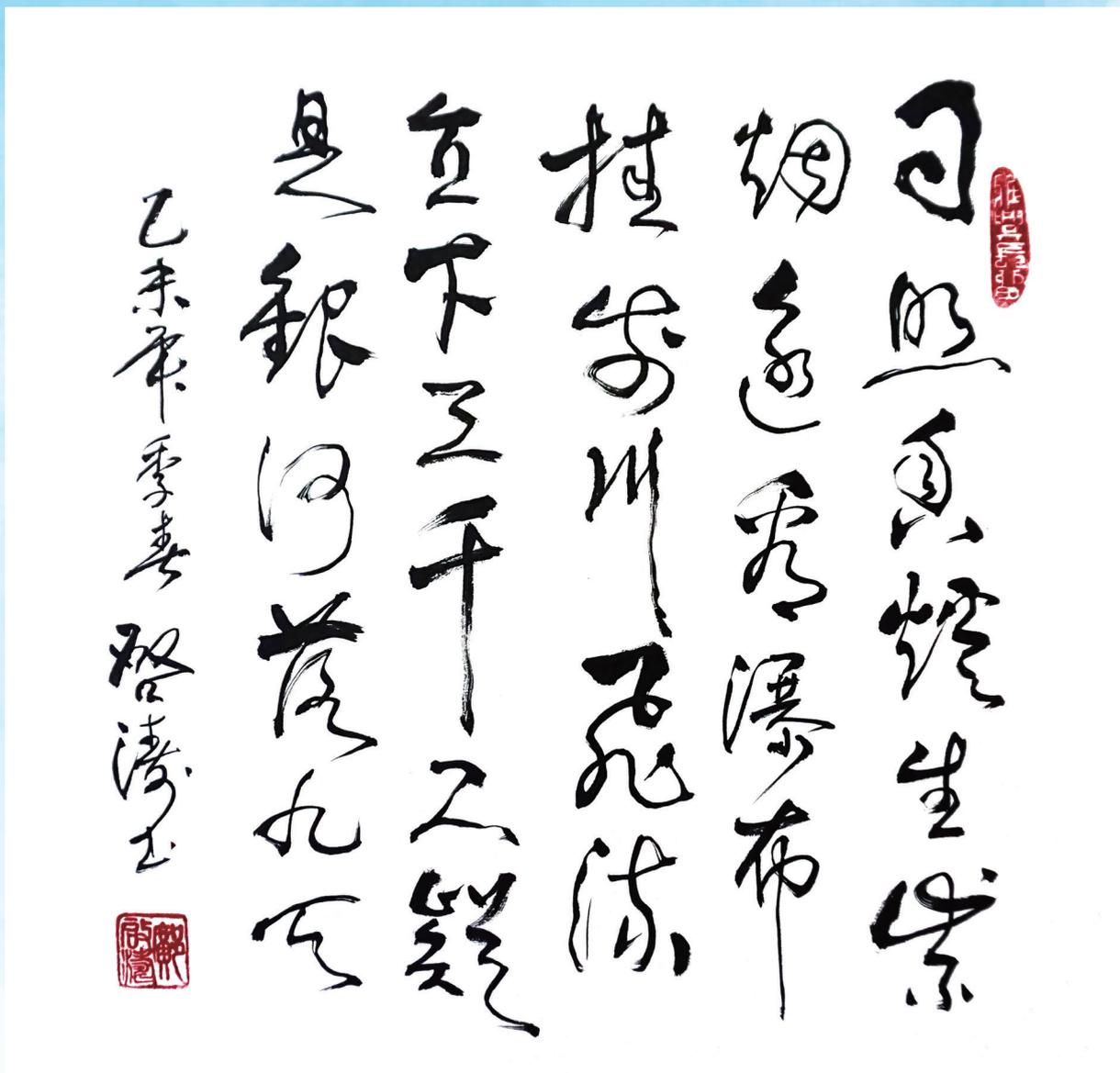
獲中華人民共和國 2016 年鑑登載



心善運高仁者壽，以胸懷唯愛樂之源配聯，形成大愛世人間。



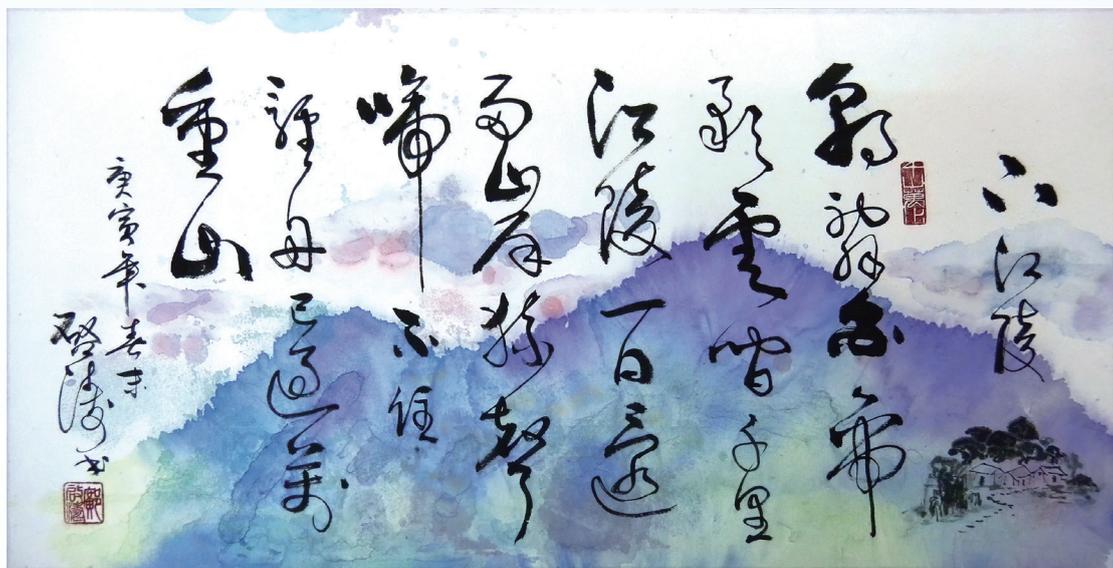
「我的家園大埔」由鄭啟濤博士作曲及填詞，並由大埔兒童合唱團往國內表演，風行一時。

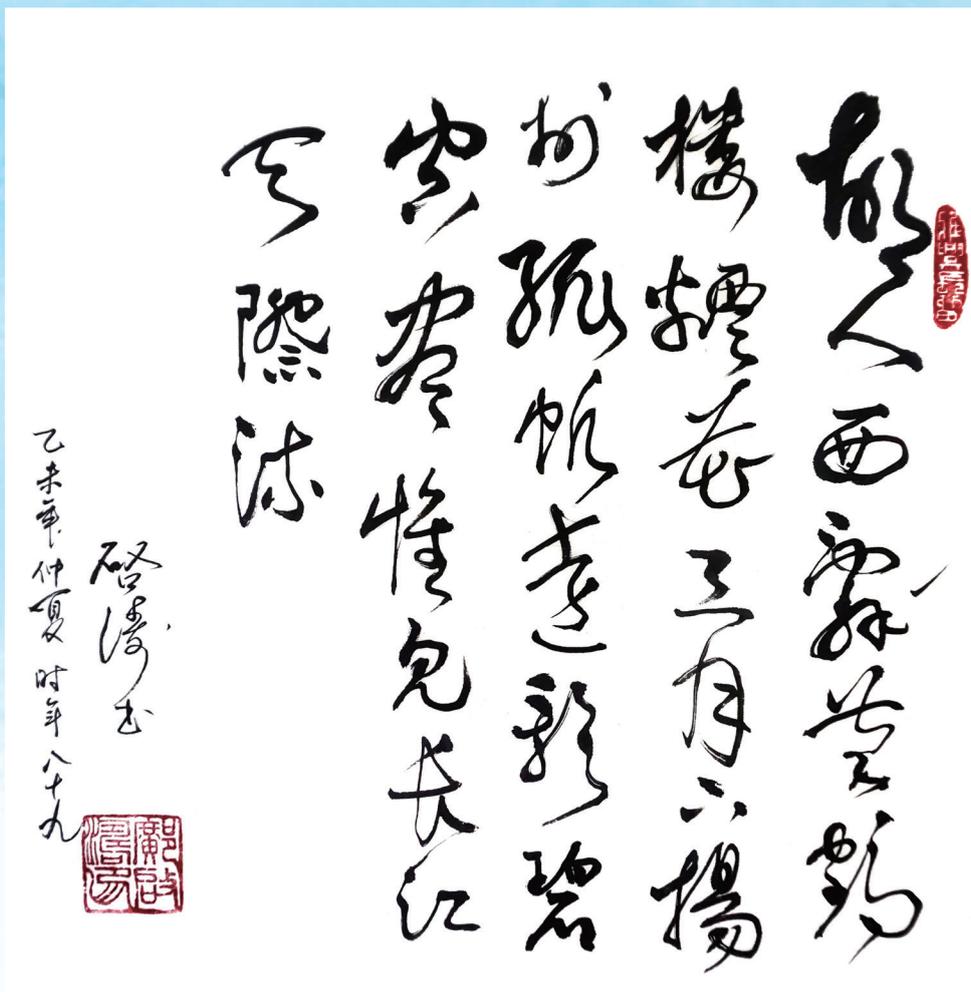


唐詩望廬山瀑布

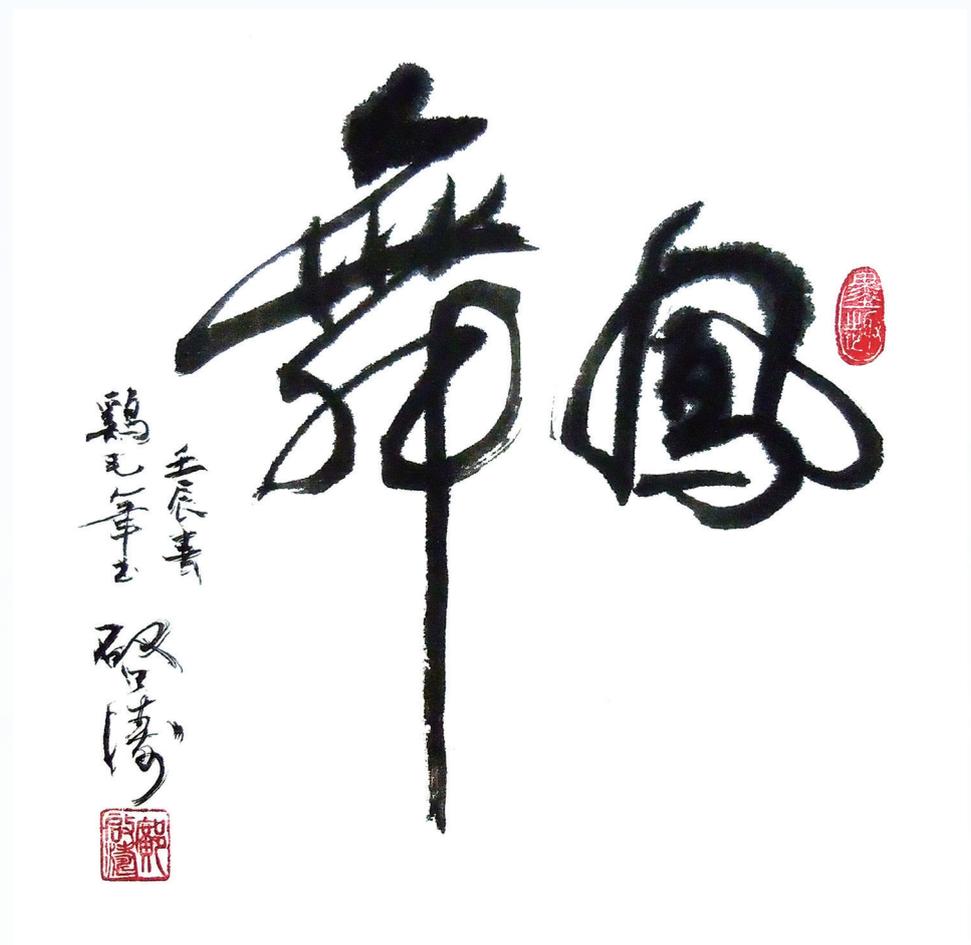
詩曰：日照香爐生紫煙，遙看瀑布掛前川。飛流直下三千尺，疑是銀河落九天。

己未年季春 啟濤書





獲中華人民共和國 2016 年鑑登載之最新版本



雞毛筆書鳳舞二字



為師之道

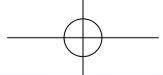
不言而信
不怒而威
師之謂也

韓嬰 韓詩外傳名句

韓詩外傳



戊戌年仲秋時年九十二



教



九三雙
張濟書



宋王步石句

學、然後知不足
教、然後知困
禮記學記

有教無類
論語衛靈公

教學相長
禮記學記

教化可以美風俗

教人治人宜皆以正直
為先
王安石洪範傳句

人與常心習以成俗
國無常俗教則移風
唐白居易策林一句

善教者使人繼其聲
禮記學記句

後生可畏焉知來者
之不如今也
論語子罕

學

九三雙
張濟書



久而好學不耻下向
論語公冶長句

不能則學不恥則向
雖知必讓然後為智
漢韓嬰韓詩外傳

業精於勤荒於嬉
行成於思毀於隨
韓愈進學解句

知之者不如好之者
好之者不如樂之者
論語雍也篇

獨學而無友
孤陋而寡聞
禮記學記篇

常玉不琢不成文章
君子不學不成其德
漢張固句

學而不厭 誨人不倦
論語述而篇

少而好學如日出之陽
壯而好學如日中之光
老而好學如炳燭之明
漢劉向說苑句

學而不思則罔思而不學則殆
論語為政篇

致知在格物格物然後知至
禮記大學篇



仁

九三叟
啓濤



仁者
勇敵

孟子梁惠五上篇

仁者壽

以仁為富以義為貴

晉 陳壽句

以仁安人 以義正我

漢 董仲舒句

仁者

莫大於愛人

大戴禮記五言句

仁者不以盛衰改節
義者不以存亡易心

晉 陳壽句

仁則人親之 義則人尊之

秦 尸子君治句

善

九三叟
啓濤



樂善好施

勿以善小而為

日行一善

莫輕小善以為無福

水滴雖微漸盈大器

出曜經卷十八

◎於一善

君子之善善也長

惡惡也短

惡惡止其身

善善及子孫

公羊傳句

教民親愛

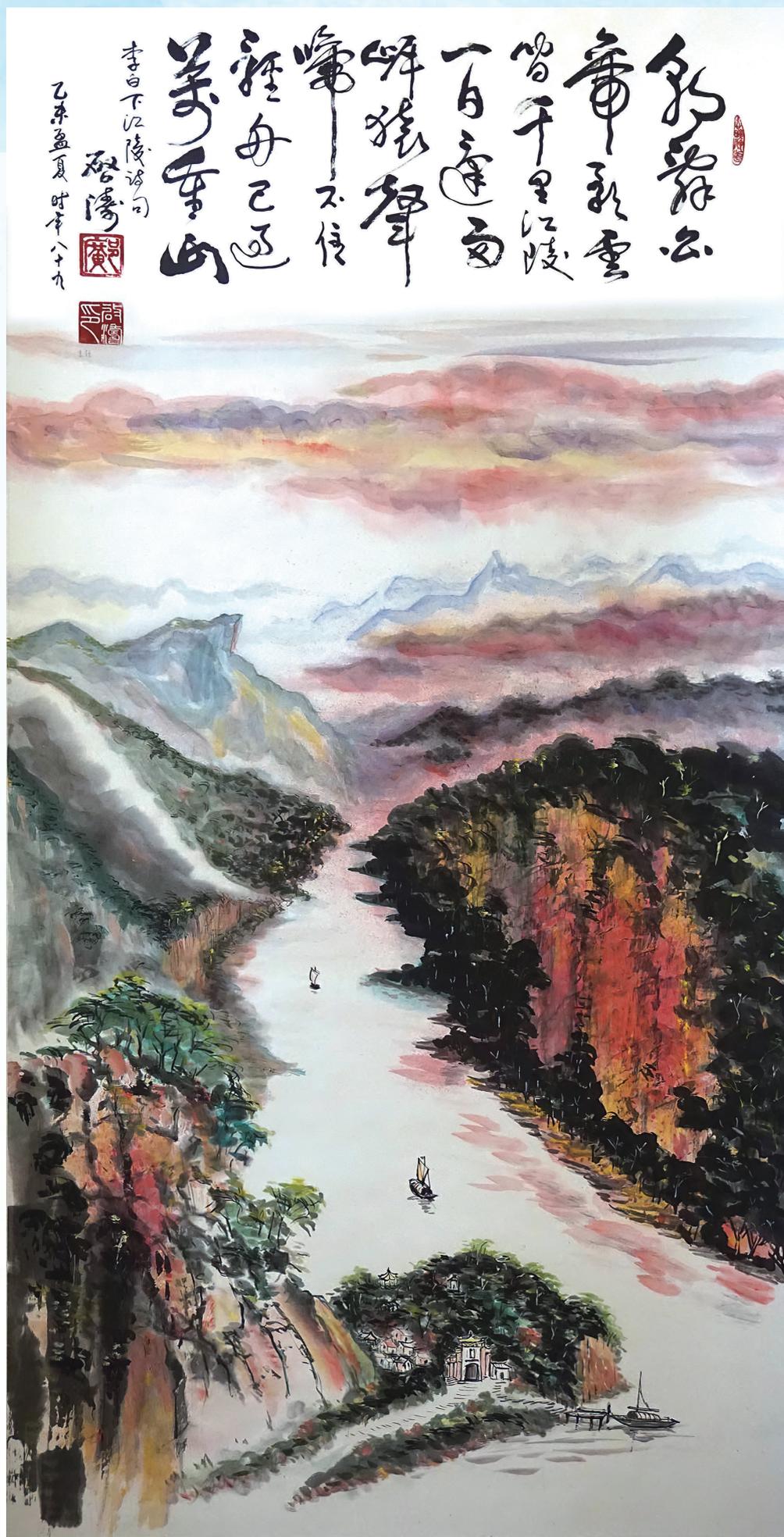
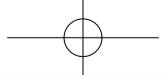
莫善於孝

教民禮順

莫善於悌



《香港》 東方之珠 山明水秀



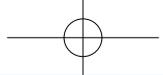
《下江陵》李白詩。
文字截圖刊中華人民共和國年鑑（式〇一六）



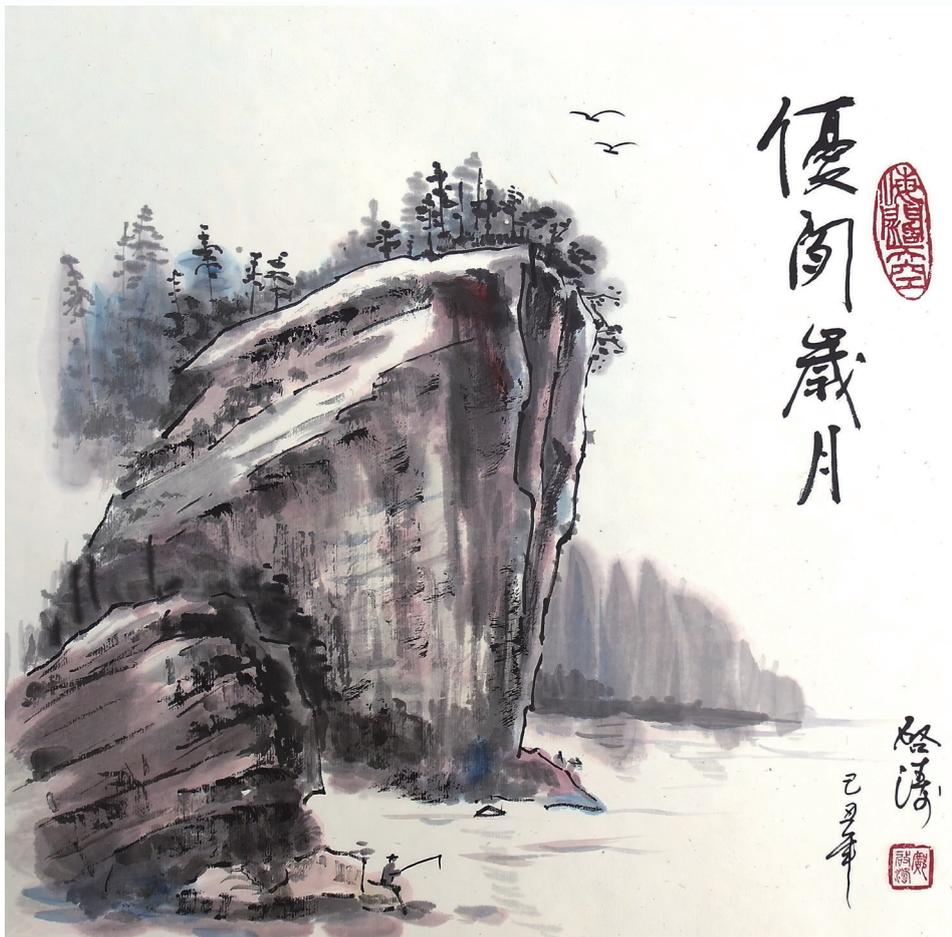
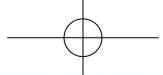
《下江陵》下江陵另一構思畫

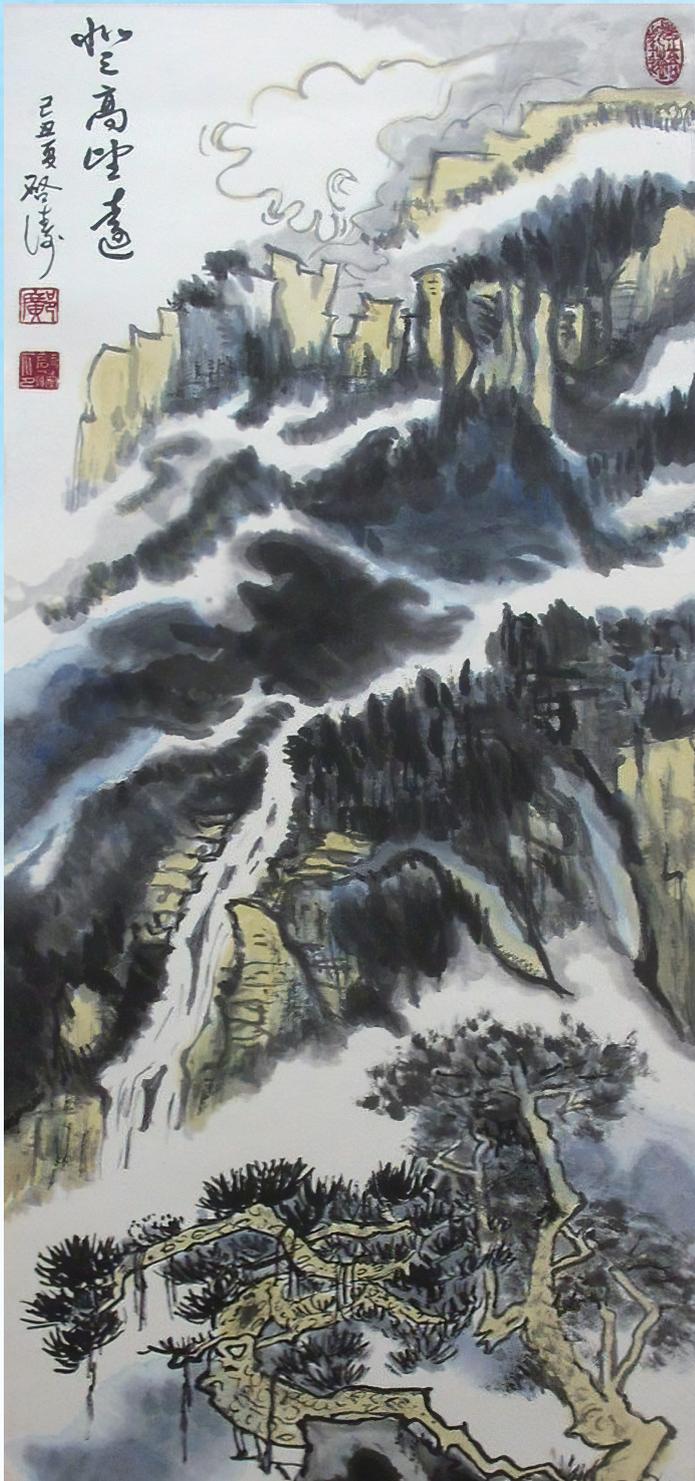


《張家界》雲湧天子山



《烟雨武夷》獲中華人民共和國年鑑（式〇一六）刊登



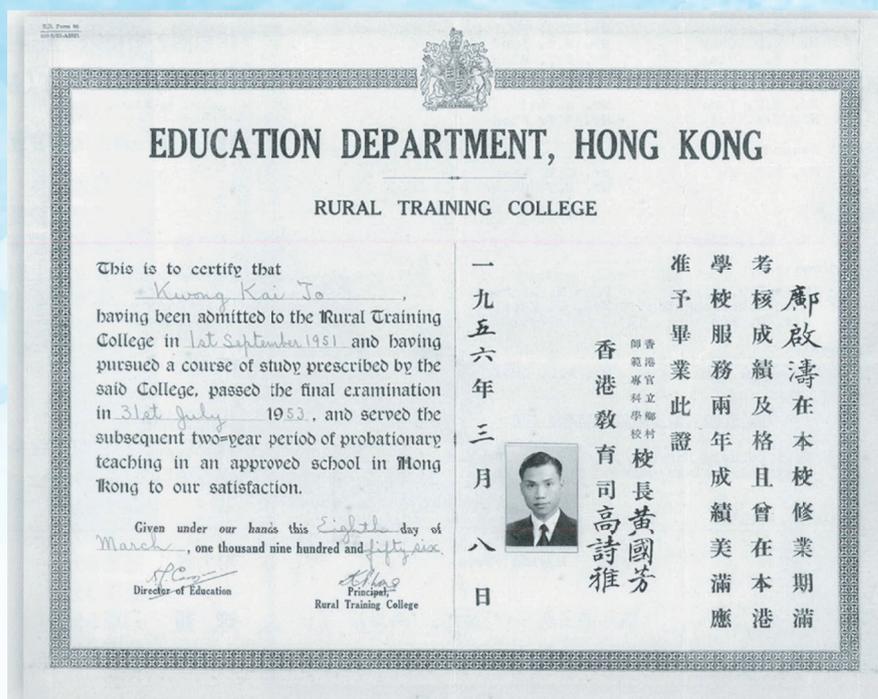


此圖獲中華人民共和國年鑑（式〇一六）刊登

鄺啟濤博士與 香港官立鄉村師範專科學校



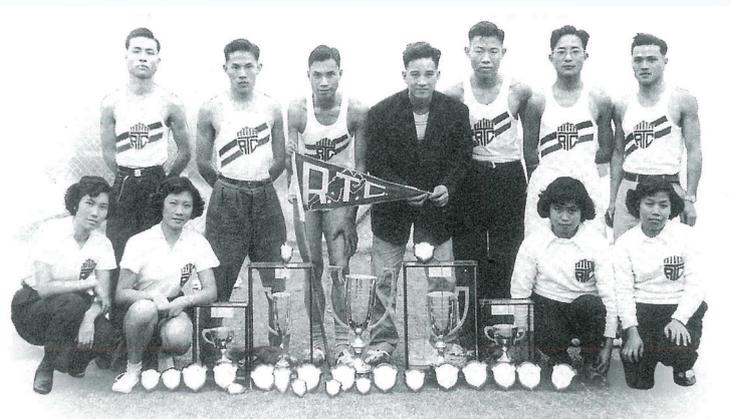
從師範畢業後，走向香港鄉村學校的鄺啟濤博士。



香港官立鄉村師範專科學校畢業證書。



1953年三師田徑運動會獲全場總錦標，由鄺啟濤博士代表領獎。



鄺啟濤博士（左三）及隊友。

鄺啟濤博士與香港教育大學

香港教育學院
獎學金頒授典禮
(2009)

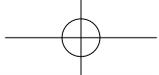


香港教育學院
榮譽院士頒授典禮
(2010)



「詩樂共融—唐詩新曲原創合創系列」
音樂會 (2016)





第七屆「樂為耆師」
長者導師培訓專業證書課程
2016-17 畢業典禮 (2017)



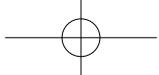
香港教育大學基金感恩茶聚暨獎學金頒授典禮 (2017, 2018)



長者學苑

全港優秀長者課程導師選舉頒獎典禮 (2019)





香港教育大學
粵劇傳承研究中心
粵劇·粵曲晚會
(2019)

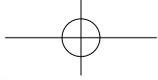


香港教育大學
粵劇傳承研究中心
粵劇·粵曲晚會
答謝宴 (2019)



香港官立鄉村師範同學會春茗 (2019)





「粵韻留芳」計劃籌備委員會

主席

李子建教授 JP

委員

鄺衛平博士 魏仕成先生 林惠玲女士 JP 梁寶華教授

鳴謝

鄺衛平博士 魏仕成先生 林惠玲女士 JP 姚美玲博士

特別鳴謝《鄉村芳草錄：香港鄺啟濤先生功建鄉村教育及文化紀實》及《香港官立鄉村師範專科學校校史（一九四六至五四）：鄉村情懷》提供部份鄺啟濤博士之照片。

工作團隊

校友及拓展事務處 (AADO)
文化與創意藝術學系 (CCA)
物業處 (EO)
蒙民偉圖書館 (LIB)
粵劇傳承研究中心 (RCTCO)



粵韻留芳



鄺啟濤博士紀念書畫展

香港教育大學蒙民偉圖書館地下內廳

2023年3月25日至5月31日